

Code

Conoscenze della lingua tedesca dei bambini in età prescolastica

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Questionario destinato ai genitori **Italiano (7)**

Elternfragebogen

Termine ultimo di invio:

Einsendeschluss:

Vi preghiamo di voler compilare integralmente i campi sottostanti.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Figlia/o (cognome, nome, data di nascita)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

.....

Via/no.

Strasse/Nr.

.....

CAP/località

PLZ/Ort

.....

Madre (cognome, nome)

Mutter (Name, Vorname)

.....

Padre (cognome, nome)

Vater (Name, Vorname)

.....

Numero di telefono

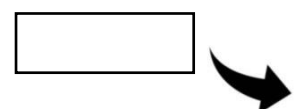
Telefonnummer

.....

E-Mail

E-Mail

.....



Cari genitori

Liebe Eltern

I genitori che con i loro figli parlano esclusivamente svizzero tedesco o tedesco, compilano le domande da 1 a 3 e passano poi direttamente alla domanda 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

Indicazioni per la compilazione del questionario

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Nel rispondere, fate affidamento su ciò che sperimentate quotidianamente con vostra figlia o vostro figlio. L'esperienza ha evidenziato che questo modo di procedere consente di rilevare con grande precisione lo stato delle conoscenze della vostra figlia o del vostro figlio.
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Vogliate rispondere alle domande seguenti fornendo la risposta che meglio rispecchia la situazione di vostra figlia o di vostro figlio e la vostra. Non esistono risposte giuste o risposte sbagliate.
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.
- Quando trovate il simbolo ☐ , segname con una crocetta la casella che fa al caso vostro.
Wenn das Zeichen ☐ steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Dopo il simbolo  , siete pregati di inserire una vostra risposta personale.
Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.
- Nel questionario sono utilizzati i termini madre e padre. Con ciò si intendono i genitori o le persone legittimate a esercitare la potestà di genitore.
Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

I vostri dati saranno utilizzati in modo confidenziale. Saranno valutati in forma anonima e utilizzati a fini scientifici.

Ihre Angaben werden vertraulich behandelt. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Auswertungen verwendet.



1. Quale lingua parla più spesso Suo/a figlio/a a casa?

Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?



.....

2. Vostra figlia o vostro figlio parla anche altre lingue?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

☐

No

Nein

☐

Sì, quali?:

Ja, welche?



.....

3. Nella vostra famiglia si parla prevalentemente tedesco/svizzero tedesco o prevalentemente un'altra lingua?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

☐

Esclusivamente tedesco o svizzero tedesco → Passare alla domanda 18.

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

→ Weiter bei Frage 18.

☐

Il più delle volte tedesco o svizzero tedesco

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

Tedesco e un'altra lingua nella medesima misura

Teils-teils

☐

Il più delle volte un'altra lingua

Meistens eine andere Sprache

☐

Esclusivamente un'altra lingua

Ausschliesslich eine andere Sprache

Se nella vostra famiglia si parla esclusivamente tedesco o svizzero tedesco, passate direttamente alla domanda 18. Contribuirete così al completamento di importanti valori statistici.

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, gehen Sie direkt zu Frage 18. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. Quale lingua parla solitamente la madre con la figlia o il figlio?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. Quale lingua parla solitamente il padre con la figlia o il figlio?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....



6. Come valutate le vostre conoscenze personali della lingua tedesca/svizzero tedesco?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

Madre
Mutter

☐ Assenti
nicht vorhanden

☐ Limitate
gering

☐ Medie
mittel

☐ Buone / Molto buone
gut / sehr gut

Padre
Vater

☐ Assenti
nicht vorhanden

☐ Limitate
gering

☐ Medie
mittel

☐ Buone / Molto buone
gut / sehr gut

7. Vostra figlia o vostro figlio capisce il tedesco/svizzero tedesco?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐ No
Nein

☐ Sì, un poco
Ja, ein wenig

☐ Sì, abbastanza bene
Ja, ziemlich gut

☐ Sì, molto bene
Ja, sehr gut

8. Vostra figlia o vostro figlio parla tedesco/svizzero tedesco?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐ No
Nein

☐ Sì, un poco: singole parole come, per esempio, «Auto», «Hund», «Apfel»
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»

☐ Sì, abbastanza bene: frasi semplici come, per esempio, «Ball spielen», «ins Bett gehen»
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»

☐ Sì, molto bene: fluentemente; la mia figlia o il mio figlio può esprimersi in tedesco/svizzero tedesco senza fatica.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.



9. Da quando vostra figlia o vostro figlio parla tedesco/svizzero tedesco?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐ Non parla ancora tedesco/svizzero tedesco
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch

☐ Da alcuni mesi
Seit einigen Monaten

☐ Da circa un anno
Seit ungefähr einem Jahr

☐ Da quando ha iniziato a parlare.
Seit es sprechen kann

10. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio racconta qualcosa in

tedesco/svizzero tedesco? (per esempio, ai genitori, ad altri bambini, ai parenti, ecc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

☐ Mai
Nie

☐ Raramente
Selten

☐ Di tanto in tanto
Manchmal

☐ Sovente
Oft

11. Vostra figlia o vostro figlio pone domande in tedesco/svizzero tedesco?

(per esempio: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

☐ Mai
Nie

☐ Raramente
Selten

☐ Di tanto in tanto
Manchmal

☐ Sovente
Oft



12. Vostra figlia o vostro figlio conosce e utilizza le seguenti parole in tedesco/svizzero tedesco?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



essen

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht



schneiden

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht



schlafen

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht



Velo/Fahrrad fahren

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht



ziehen

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht



kochen

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht



werfen

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht



schreiben

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht



trinken

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht



12. Vostra figlia o vostro figlio conosce e utilizza le seguenti parole in tedesco/svizzero tedesco?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht



telefonieren

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht

13. Vostra figlia o vostro figlio capisce le seguenti domande in tedesco/svizzero tedesco?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingsessen?»

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

- ☐ Sì
Ja
- ☐ No
Nein
- ☐ Non lo so
Ich weiss es nicht

14. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio ha contatti con bambini che parlano tedesco/svizzero tedesco nel vicinato o nella cerchia dei conoscenti o dei parenti?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ☐ Raramente
Selten
- ☐ Una volta per settimana
Einmal wöchentlich
- ☐ Più volte per settimana
Mehr als wöchentlich
- ☐ Quotidianamente
Täglich



15. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio ha contatti con adulti che parlano tedesco/svizzero tedesco nel vicinato o nella cerchia dei conoscenti o dei parenti?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ☐ Raramente
Selten
- ☐ Una volta per settimana
Einmal wöchentlich
- ☐ Più volte per settimana
Mehrmals wöchentlich
- ☐ Quotidianamente
Täglich

16. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio guarda delle trasmissioni televisive (altri media digitali) in tedesco/svizzero tedesco?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ☐ Mai
Nie
- ☐ Una volta per settimana
Einmal wöchentlich
- ☐ Più volte per settimana
Mehrmals wöchentlich
- ☐ Quotidianamente
Täglich

17. Vostra figlia o vostro figlio conosce dei racconti in cui si parla tedesco/svizzero tedesco (canzoni o rime)?

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ☐ No
Nein
- ☐ 1-3 racconti
1-3 Geschichten
- ☐ 5-10 racconti
5-10 Geschichten
- ☐ Più di 10 racconti
Mehr als 10 Geschichten



18. Vostro/a figlio/a frequenta momentaneamente una struttura di custodia complementare alla famiglia in lingua tedesca/svizzero tedesco (la struttura/asilo nido, famiglia diurna, gruppi di gioco)?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

☐ Sì
Ja

Da quando?
Seit wann?:  (Mese / Anno)
(Monat / Jahr)

☐ Struttura /
Asilo nido
Kita

☐ Gruppi di gioco
Spielgruppe

☐ Famiglia diurna
Tagesfamilie

☐ Altro: 
Andere:

Nome: 
Name:

Numero di ore per settimana:
Anzahl Stunden pro Woche:

☐ 1-3 ore
1-3 Stunden

☐ 4-8 ore
4-8 Stunden

☐ 9-16 ore
9-16 Stunden

☐ Più di 16 ore
Mehr als 16 Stunden

☐ No
Nein

19. Ha mai avuto preoccupazioni per quanto riguarda lo sviluppo linguistico di suo/a figlio/a?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

☐ Sì
Ja

☐ No
Nein

Se lo desidera, può comunicarci qui quali erano.

Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.


.....
.....
.....



Di seguito le facciamo due domande sulla sua formazione scolastica.

Wir stellen nachfolgend zwei Fragen zu Ihrer Schulbildung.

Può decidere **liberamente** se rispondere o meno alle domande che servono esclusivamente per scopi scientifici.

Die Beantwortung der Fragen ist **freiwillig** und dient ausschliesslich wissenschaftlichen Zwecken.

La risposta **non influisce in alcun modo sulla valutazione del livello linguistico** di suo/a figlio/a. Die Antwort hat **keinen Einfluss auf die Sprachstandeinschätzung** Ihres Kindes.

20. Qual è il suo titolo di studio più elevato? (In caso di titoli di studio stranieri, indicare il livello che corrisponde maggiormente.)

Was ist Ihr **höchster Bildungsabschluss**? (Bei ausländischen Abschlüssen die am ehesten vergleichbare Stufe angeben.)

Madre:

Mutter:

☐

Nessun titolo di studio

Numero di anni scolastici frequentati: 

Kein Schulabschluss

Anzahl besuchte Schuljahre 

☐

Scuola dell'obbligo

Numero di anni scolastici frequentati: 

Obligatorische Schulzeit

Anzahl besuchte Schuljahre 

☐

Apprendistato

Numero di anni di apprendistato: 

Berufslehre

Anzahl Lehrjahre 

☐

Ginnasio / maturità

Gymnasium / Abitur / Maturität

☐

Alta scuola pedagogica / scuola universitaria
professionale / esame di maestria

Pädagogische Hochschule / Fachhochschule

☐

Studio universitario

Universität

Padre:

Vater:

☐

Nessun titolo di studio

Numero di anni scolastici frequentati: 

Kein Schulabschluss

Anzahl besuchte Schuljahre 

☐

Scuola dell'obbligo

Numero di anni scolastici frequentati: 

Obligatorische Schulzeit

Anzahl besuchte Schuljahre 

☐

Apprendistato

Numero di anni di apprendistato: 

Berufslehre

Anzahl Lehrjahre 

☐

Ginnasio / maturità

Gymnasium / Abitur / Maturität

☐

Alta scuola pedagogica / scuola universitaria
professionale / esame di maestria

Pädagogische Hochschule / Fachhochschule

☐

Studio universitario

Universität

21. Osservazioni generali (per esempio concernenti il questionario, le conoscenze linguistiche della vostra figlia o del vostro figlio, la frequentazione di un'istituzione, ecc.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....

.....

.....

.....

.....



Con questa firma confermo di aver compilato il presente formulario in modo veritiero.
Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Luogo / Data: 

Ort / Datum

Firma: 

Unterschrift



www.daz-v.psychologie.unibas.ch